

CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

Introitus – **Os iusti** (Graduale Pataviense, fol. 158)
Kyrie – John Dunstable (a3)
Gloria – Missa de Apostoli
Graduale – **Os iusti** (Graduale Pataviense, fol. 159v)
Alleluia – **Beátus vir, qui timet** (Graduale Pataviense, fol. 148v)
Offertorium – **Desidérium animæ eius** (Graduale Pataviense, fol. 149v)
Sanctus – John Dunstable (a3)
Agnus Dei – John Dunstable (a3)
Communio – **Magna est glória eius** (Graduale Pataviense, fol. 142)
Anon.: John Dunstable: **Sub tuam protectionem**
Exitus – John Dunstable: **Beáta mater**

S. Alexii, Confessoris

Introitus

Os iusti meditábitur sapiéntiam, et
lingua eius loquétur iudícium: lex
Dei eius in corde ípsius.

Ps. Noli æmulári in malignántibus:
neque zeláveris faciéntes
iniquitátem.

Glória Patri et Fílio et Spiritui
Sancto sicut erat in princípío et
nunc et semper et in sæcula
sæculórum. Amen.

Kyrie, eléison.

Christe, eléison.
Kýrie, eléison.

Glória in excélsis Deo et in terra
pax homínibus bonæ voluntátis.
Laudámus te, benedícimus te,
adorámus te, glorificámus te,
gratias ágimus tibi propter
magnam glóriam tuam, Dómine
Deus, Rex cæléstis Deus Pater
omnípotens, Dómine Fíli
unigénite, Iesu Christe, Dómine
Deus, Agnus Dei, Fílius Patris,
qui tollis peccáta mundi, miserére
nobis; qui tollis peccáta mundi,
súscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram Patris,
miserére nobis. Quóniam tu
solus Sanctus, tu solus Dóminus,
tu solus Altíssimus, Iesu Christe,
cum Sancto Spírítu: in glória Dei
Patris. Amen.

Belvárosi Ferences Templom (2010. július 17., 18.30)

Introitus

Bölcsességet beszél az igaznak
szája, és igazságot szól nyelve;
szívében van Istenének törvénye.

Ps. Ne irigykedjél az
elvetemültekre, ne féltékenykedjél
a gonosztevőkre.

Dicsőség az Atyának és Fiúnak és
Szentlélek Istennek. Miképpen
kezdetben vala, most és
mindenkor és mindörökkön
örökké. Ámen.

Uram, irgalmazz!

Krisztus, kegyelmezz!
Uram, irgalmazz!

Dicsőség a magasságban Istennek, és a
földön békesség a jóakarató
embereknek. Dicsőítünk téged,
áldunk téged, imádunk téged,
magasztalunk téged, hálát adunk
neked nagy dicsőségedért, Urunk
és Istenünk, mennyei Király,
mindenható Atyaisten. Urunk,
Jézus Krisztus, egyszülött Fiú,
Urunk és Istenünk, Isten Báránya,
az Atyának Fia, te elveszed a világ
bűneit, irgalmazz nekünk; te
elveszed a világ bűneit, hallgasd
meg könyörgésünket. Te az Atya
jobbján ülsz, irgalmazz nekünk.
Mert egyedül te vagy a Szent, te
vagy az Úr, te vagy az egyetlen
Fölség, Jézus Krisztus, a
Szentlélekkel együtt, az Atyaisten

Franciscan Church of Pest (17. July, 2010. at 6.30 PM)

Introitus

The mouth of the just shall
meditate wisdom, and his tongue
shall speak judgment: the law of
his God is in his heart.

Ps. Be not emulous of evildoers:
nor envy them that work iniquity.
Glory be to the Father, and to the
Son, and to the Holy Ghost. As it
was in the beginning, is now, and
ever shall be, world without end.
Amen.

Lord, have mercy.

Christ, have mercy.
Lord, have mercy.

Glory to God in the highest. And on
earth peace to people of good will.
We praise You. We bless You. We
worship You. We glorify You.
Lord God, heavenly King, God
the Father almighty. Lord Jesus
Christ, the Only-begotten Son.
Lord God, Lamb of God, Son of
the Father. You who take away
the sins of the world, have mercy
on us. You who take away the
sins of the world, receive our
prayer. You who sit at the right
hand of the Father, have mercy on
us. For You alone are holy. You
alone are Lord. You alone are the
Most High, Jesus Christ, with the
Holy Spirit, in the Glory of God
the Father. Amen.

dicsőségében. Ámen.

Graduale

Os iusti meditabitur sapiéntiam et lingua eius loquetur iudícium. V) Lex Dei eius in corde ipsius et non supplantabúntur gressus eius.

Graduale

Böcösséget beszél az igaznak szája, és igazságot szól nyelve. V) Szívében van Istenének törvénye, s nem ingadozik lépése.

Graduale

The mouth of the righteous is exercised in wisdom: and his tongue will be talking of judgement. V) The law of his God is in his heart: and his goings shall not slide.



Al-le - lú - ia.

V) Beátus vir, qui timet Dóminum: in mandátis eius cupit nimis.

V) Boldog az az ember, ki az Urat féli, és parancsaiban nagy tetszését leli.

V) Blessed is the man that feareth the LORD, that delighteth greatly in his commandments.

Offertorium

Desidérium animæ eius tribuísti ei Dómine et voluntáte labiórum eius non fraudásti eum posuísti in cápite eius coronam de lápide pretiósó.

Offertorium

Szíve kívánságát megadtad néki, és ajkának kéréseit nem tagadtad meg tőle. A fejére koronát tettél drágakőből.

Offertorium

Thou hast given him his heart's desire: end hast not withholden from him the will of his lips. Thou hast set on his head a crown of precious stones.

Sanctus, sanctus, sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

Szent vagy, szent vagy, szent vagy, mindenség Ura, Istene. Dicsőséged betölti a mennyet és a földet. Hozsanna a magasságban. Áldott, aki jön az Úr nevében. Hozsanna a magasságban.

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are filled with your glory. Hosanna in the highest. Blessed is He Who comes in the Name of the Lord. Hosanna in the highest.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: dona nobis pacem.

Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: irgalmazz nekünk. Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: irgalmazz nekünk. Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: adj nekünk békét.

Lamb of God, Who take away the sins of the world, have mercy on us. Lamb of God, Who take away the sins of the world, have mercy on us. Lamb of God, Who take away the sins of the world, grant us peace.

Communio

Magna est glória eius in salutári tuo: glóriam et magnum decórem impónes super eum, Dómine. Dómine in virtúte tua letábitur rex et super salutáre tuum exultábit veheménter.

Communio

Segítséged folytán nagy a dicsősége, dicsóséggel és nagy ékességgel ruháztad fel őt, Uram. Uram, a te erődben vigad a Király, és szabadításodon hangosan ujjong. Szíve kívánságát megadtad néki, és ajkának kéréseit nem tagadtad meg tőle. Mert élébe siettél édességes áldásokkal, a fejére koronát tettél drágakőből. Életet kért tőled, és megadtad néki, a napok teljességét örökké és mindörökkön örökké. Mert áldássá teszed őt századoknak századain keresztül, megvidámítod őt a

Communio

His glory is great because of Your help; You have conferred upon him glory and great splendor, O Lord. The King shall rejoice in thy strength, O Lord: exceeding glad shall he be of thy salvation. Thou hast given him his heart's desire: and hast not denied him the request of his lips. For thou shalt prevent him with the blessings of goodness: and shalt set a crown of pure gold upon his head. He asked life of thee, and thou gavest

Desidérium ánima eius tribuísti ei et voluntáte labiórum eius non fraudásti eum.

Quóniam pravenísti eum in benedictiónibus dulcédinis posuísti in cápite eius coronam de lápide pretiósó. Vitam pétiit a te et tribuísti ei longitúdinem diérum in sæculum et in

sæculum sæculi.

*Quóniam dabis eum benedictiónem in
sæculum sæculi lætificábis eum in gáudio
cum vultu tuo.*

*Exaltáre Dómine in virtúte tua
cantábimus et psallémus virtútes tuas.*

te arcodnak örömével.

*Emelkedj fel, Uram, erődben! mi
éneklünk és zengjük a te hatalmadat!*

him a long life: even for ever and ever.

*For thou shalt give him everlasting
felicity: and make him glad with the joy
of thy countenance.*

*Be thou exalted, Lord, in thine own
strength: so we will sing, and praise thy
power.*

Motetta

*Sub tuam protectiónem
confúgimus ubi infirmi accéperunt
virtútem. Et propter hoc tibi
psállimus Dei Génitrix virgo.*

Motetta

Motetta

Motetta

*Beáta Mater et innúpta Virgo,
gloriósa regína mundi. Intercéde
pro nobis ad Dóminum.*

Motetta

Motetta

C O R V I N A C O N S O R T

w w w . c o r v i n a c o n s o r t . f w . b u

Pászti Károly, Kalmanovits Zoltán, Kocsis Csaba